

Ismachine • Machine à crème glacée • Máquina de helados • Macchina per il gelato
Ice cream maker • Wytworńca do lodów • Fagyaltkészítő gép
Прибор для изготовления мороженого • ماكينة صنع الآيس كريم



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



DEUTSCH**Inhalt**

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	8
Garantie	Seite	8
Entsorgung	Seite	9

NEDERLANDS**Inhoud**

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	10
Technische gegevens	Pagina	13
Verwijdering	Pagina	14

FRANÇAIS**Sommaire**

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	15
Données techniques	Page	18
Élimination	Page	19

ESPAÑOL**Indice**

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	20
Datos técnicos	Página	23
Eliminación	Página	24

ITALIANO**Indice**

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	25
Dati tecnici	Pagina	28
Smaltimento	Pagina	29

ENGLISH**Contents**

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	30
Technical Data	Page	33
Disposal	Page	33

JĘZYK POLSKI**Spis treści**

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	34
Dane techniczne	Strona	37
Ogólne warunki gwarancji	Strona	38
Ustawianie	Strona	38

MAGYARUL**Tartalom**

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	39
Műszaki adatok	Oldal	42
Hulladékkezelés	Oldal	43

РУССКИЙ**Содержание**

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	44
Технические данные	стр.	48

العربية**المحتويات**

3 صفحة	نظرة عامة على المكونات
52 صفحة	دليل التعليمات
49 صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

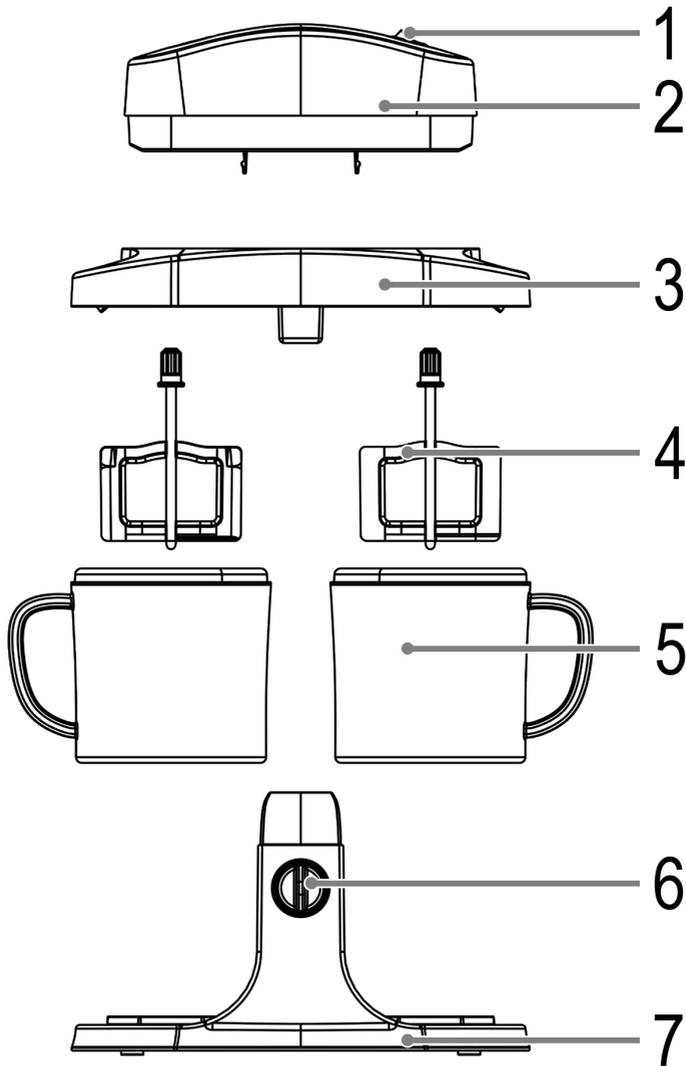
MAGYARUL

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

 ПРИМЕЧАНИЯ: Дает советы и информацию.

Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Особые указания по технике безопасности для этого устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отключайте устройство из сети, когда с ним никто не работает, а также перед началом разборки, сборки и чистки.
- Перед заменой вспомогательных приспособлений и насадок, которые вращаются во время работы необходимо выключать прибор и выдергивать шнур из розетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство. Обратитесь к авторизованному профессионалу. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
 - Данное устройство может использоваться **детьми** старше 8 лет под присмотром, или если они получили **инструкции по безопасной эксплуатации** устройства и осознают все сопутствующие риски.
 - Очистка и **техническое обслуживание** не должны производиться **детьми** в возрасте до 8 лет и без присмотра.
 - Располагайте прибор и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
 - Запрещается детям играть с данным устройством.
 - Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения **инструктажа по безопасной эксплуатации** устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
 - Во время чистки запрещается погружать прибор в воду. Просьба соблюдать инструкции, которые приводятся в разделе “Чистка”.
- Не прикасайтесь к движущимся деталям устройства, всегда ждите, пока они полностью не остановятся.
 - Не снимайте крышку во время работы устройства.

Обзор деталей прибора / Комплект поставки

- 1 Таймер
- 2 Корпус двигателя
- 3 Крышка с отверстиями для наполнения
- 4 Насадка для перемешивания
- 5 Резервуар
- 6 Выключатель для блокировки / разблокировки крышки
- 7 Опора

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из его упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как пластиковая пленка, наполнители, скрутки и картонная упаковка.
3. Убедитесь в наличии всех компонентов.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве могут быть пыль и остатки производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в главе "Чистка".

Подготовка

1. Проверьте емкости на наличие повреждений. Не используйте чашу, если она протекает. Вытекающий хладагент не является ядовитым, однако протекающая чаша повлияет на результат процесса приготовления мороженого.
2. Поставьте емкости на 10 - 12 часов в морозильную камеру. Морозильник или морозильная камера должны поддерживать температуру, по крайней мере, - 18 °С.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Чаша должна быть сухой.
 - Убедитесь, что чаша стоит **вертикально**. Хладагент внутри чаши должен быть распределен равномерно.
3. Приготовьте смесь для мороженого. Количество на одну чашу: примерно 220 мл.
 - Сахар должен быть полностью растворен.
 - При приготовлении мороженого с фруктами, используйте только мягкие фрукты без косточек, которые перемесили в однородную массу (пюре). Можно также добавить фруктового сока.
 - Если Вы хотите добавить кусочки фруктов, орехов, шоколад или алкоголь, добавляйте эти ингредиенты только к готовому мороженому. Следует еще несколько раз перемешать смесь с помощью насадки для перемешивания.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Алкоголь ухудшает процесс замораживания.

- Держите смесь для мороженого в морозильной камере, пока не начнете процесс приготовления

мороженого. Температура менее + 10 °С сократит время приготовления мороженого.

Указания по использованию

- Прибор включается и выключается с помощью таймера. Убедитесь, что выключатель находится в положении "0", перед тем, как вставлять шпатель в розетку.
- Таймер регулирует продолжительность работы прибора. Приготовление мороженого занимает примерно от 15 до 30 минут. При необходимости, отрегулируйте настройку таймера.
- Рекомендуется наполнять чашу охлажденной смесью только после того, как прибор установлен и включен. Это предотвращает примерзание охлажденной смеси к внутренней поверхности стенок чаши.
- Не переполняйте чашу! Рекомендованное для наполнения чаши количество: примерно 220 мл (на одну чашу). В зависимости от используемых ингредиентов, объем охлажденной массы во время заморозки может соответствующим образом увеличиваться!
- Не вставляйте какие-либо объекты, такие как пальцы, ложки и т.п. во входное отверстие во время работы устройства.
- Время приготовления мороженого варьирует и зависит от:
 - рецепта,
 - окружающей температуры,
 - температуры смеси для мороженого,
 - желаемой консистенции.
- Не оставляйте устройство без присмотра, когда оно работает. Постоянно проверяйте консистенцию мороженого.
- Мороженое не должно быть слишком твердым.

И ВАЖНО: Немедленно выключайте прибор в случае

- Насадки для перемешивания заедляют или вообще прекращают вращаться,
- Слышен громкий шум двигателя.

В таких случаях, действуйте так, как написано в разделе "Использование устройства" ↔ "Конец работы".

Использование устройства

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Использование устройства!

- Берите охлажденную чашу только за ручку.
- Защитите свои руки, например, с помощью кухонного полотенца, когда будете извлекать чашу из морозильной камеры.

1. Извлеките охлажденные чаши из морозильной камеры.
2. Установите чаши на опору. Убедитесь, что чаши плотно закрыты.

- Установите насадки для перемешивания в чаши. Поставьте крышку с присоединенным корпусом двигателя на чаши. Насадки для перемешивания автоматически встаются в направляющие.
- Заблокируйте корпус двигателя. Поверните выключатель в положение
- Подключение электропитания:**
 - Перед тем, как подключать устройство к сети электропитания, убедитесь, что параметры электросети соответствуют требованиям. Посмотрите спецификацию устройства, указанную в табличке на его корпусе.
 - Подключайте устройство только в исправной настенной розетке.
- Используйте таймер для включения прибора. Установите время от 20 до 30 минут.
- Наполните охлажденные чаши смесью через отверстия в крышке.

Конец работы

Прибор прекращает перемешивание смеси по истечению установленного времени.

Если нужно прекратить перемешивание раньше, установите таймер в положение "0".

- Выдерните штепсель из розетки.
- Разблокируйте корпус двигателя, повернув выключатель в положение . Потяните корпус двигателя с крышкой вверх.
- Извлеките насадки для перемешивания из мороженого, чтобы предотвратить их примерзание.
- Используйте силиконовую или деревянную ложку, чтобы извлечь мороженое из чашей.

ВНИМАНИЕ:

Не используйте металлическую ложку. Так как она может поцарапать внутреннее покрытие чашей.

После использования

- Мороженое, которое вы собираетесь съесть позднее, следует хранить в морозильной камере.
- Не замораживайте мороженое, если оно растаяло.
- Чистите устройство после каждого использования, как описано в главе "Чистка".

Рецепты

- При приготовлении смеси для мороженого, см. главу "Приготовления" → пункт 3".
- Количества, указанные в рецептах, даны только как рекомендации. Корректируйте состав смесей по своему вкусу.
- См. другие кулинарные книги или материалы в Интернете для поиска других рецептов.

Ванильное мороженое

Экстракты ванили	4 г
Молоко	115 мл
Взбитые сливки	60 мл
Сахар	25 г

Клубничное мороженое

Клубника (свежая или пюре из клубники)	85 г
Молоко	55 мл
Взбитые сливки	40 мл
Сахар	20 г

Банановое мороженое

Бананы (спелые или пюре из бананов)	55 г
Молоко	80 мл
Взбитые сливки	40 мл
Сахар	25 г

Шоколадное мороженое

Шоколад	20 г
Молоко	105 мл
Взбитые сливки	55 мл
Сахар	20 г

Прокипятите молоко вместе со сливками, шоколадом и сахаром. Перемешайте смесь с помощью миксера, который можно использовать для горячих продуктов. Дайте смеси остыть, после чего поставьте ее в холодильник. Перемешайте охлажденную смесь еще раз, перед тем как наполнить ею чаши.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.
- Никогда не погружайте корпус двигателя в воду для его чистки. Это может привести к удару электротоком или пожару.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные инструменты.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Корпус двигателя

- Снимите корпус двигателя с крышки. Чтобы сделать это, нажмите одновременно на два зажима, расположенных в нижней части корпуса двигателя.
- Протирайте корпус двигателя только влажной тряпкой.

Принадлежности

- Очищайте все остальные детали вручную в мыльной воде.
- Перед повторной сборкой устройства подождите, пока все детали высохнут!

Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не будет использоваться длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.

Технические данные

Модель: ICM 3650
Электропитание: 220 - 240 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность: 12 Вт
Класс защиты: II
Вес нетто: примерно 2,3 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

ICM 3650

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الترتيب، وشموز التاجر، والاسم والرقم الوطني



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>